

## 설 연휴 생활방역수칙

### <Pedoman Pencegahan Penyebaran Covid-19 Selama Liburan Tahun Baru Imlek>

□ (기본원칙) 친구 집 방문 및 필요하지 않은 여행 자제, 5인 이상 사적모임 금지  
(Aturan dasar) Menahan diri untuk tidak berkunjung ke rumah teman atau perjalanan yang tidak perlu serta tidak melakukan pertemuan pribadi dengan jumlah 5 orang atau lebih.

□ (부득이하게 친구 집 방문 시) 마스크 상시 착용, 머무르는 시간은 짧게, 손 씻기 등 개인 위생 철저히 준수

(Jika harus berkunjung ke rumah teman) Mematuhi dengan seksama tentang kebersihan pribadi seperti selalu memakai masker, meminimalkan waktu berkunjung, mencuci tangan dll.

#### 안전한 설 연휴를 위한 방역수칙

Pedoman pencegahan penyebaran Covid-19 untuk liburan tahun baru imlek yang aman.

##### ❶ 외출 할 땐 반드시 마스크를 착용하고, 사람 간 거리두기

Harus memakai masker saat Anda pergi keluar dan jaga jarak fisik dari orang lain.

##### ❷ 최소 1일 3회(1회당 10분) 이상 환기 및 주기적 소독

Membuka ventilasi udara minimal 3 kali sehari (sekali 10 menit) dan melakukan desinfeksi secara berkala.

##### ❸ 흐르는 물과 비누로 30초 이상 손 씻기 등 개인위생 철저

Menjaga kebersihan diri secara seksama seperti mencuci tangan dengan air mengalir dan sabun setidaknya selama 30 detik.

##### ❹ 발열, 호흡기 증상 등 코로나19 증상이 있으면 검사 받기

Melakukan pemeriksaan kesehatan jika ada gejala covid-19 seperti demam, gejala pernapasan dll.

##### ❺ 필요하지 않은 여행 자제하기

Menghindari perjalanan yang tidak Anda butuhkan.

\* 증상 있는 경우 즉시 콜센터(1399, 지역번호+120)나 보건소 문의하여 검사받기

\* Jika ada gejala covid-19, segera hubungi call center (1399, kode area +120) atau Puskesmas untuk mendapatkan pemeriksaan.

#### 친구 집 방문 할 때

Saat berkunjung ke rumah teman

##### ○ 이동 할 때 Saat bepergian

▶ 발열 및 기침 등 호흡기 증상이 있으면, 친구 집 등 방문하지 않기

▶ Tidak berkunjung ke rumah teman jika Anda mengalami gejala pernapasan seperti

demam dan batuk.

- ▶ 휴게소에 머무르는 시간 최소화, 마스크 상시 착용
- ▶ Kenakan masker setiap saat dan minimalkan waktu singgah di lokasi peristirahatan/rest area.
- ▶ 휴게소에서도 사람 간 간격 2m(최소 1m) 이상 유지
- ▶ Menjaga jarak fisik 2 meter (setidaknya 1 meter) dari orang lain di lokasi peristirahatan/rest area.

### **기차역, 버스터미널 등에서**

#### **Di stasiun kereta api dan terminal bus**

- ▶ 가급적 좌석은 사전 온라인 예약, 비대면 서비스(모바일 체크인 등) 우선하여 이용
  - \* 좌석 예매 시 가급적 한 좌석 띄워 예매
- ▶ Saat Anda memesan kursi lakukan pemesanan secara online terlebih dahulu atau gunakan layanan reservasi non tatap muka seperti mobile check-in.
  - \* Pesan kursi Anda dengan memberi jarak satu kursi berikutnya.
- ▶ 마스크 상시 착용, 대화는 자제
- ▶ Kenakan masker setiap saat, hindari berbicara satu sama lain.
- ▶ 지정된 장소에서만 음식 섭취, 기차·버스 안에서 먹을 간식 구입은 자제
- ▶ Konsumsi makanan dan minuman hanya di area yang ditentukan. Jangan membeli makanan kecil untuk dimakan di dalam kereta api atau bus.
- ▶ 흡연실, 화장실 줄 설 때 등 사람 간 2m(최소 1m) 간격 두기
- ▶ Jaga jarak 2 meter (setidaknya 1 meter) dari orang lain saat menunggu antrian untuk merokok atau penggunaan kamar mandi.

### **기차·버스 등 안에서 Di dalam Kereta Api atau Bus**

- ▶ 마스크 상시 착용하기
- ▶ Selalu memakai masker. ▶ 음식 섭취하지 않기 ▶ Hindari mengonsumsi makanan dan minuman di transportasi umum.
- ▶ 대화 및 전화 통화 자제하고, 불가피한 경우 마스크 착용하고 작은 목소리로 하기
- ▶ Hindari berbicara di telepon atau dengan orang lain saat menggunakan transportasi umum. Jika tidak dapat dihindari, kenakan masker dan bicaralah dengan suara pelan.

#### **○ 친구 집에서 Di rumah teman**

##### **실천할 것 Hal yang harus dilakukan**

- ▶ 친구 집 방문 시, 머무르는 시간(기간)은 가급적 짧게
- ▶ Sebisa mungkin minimalkan waktu yang dihabiskan saat mengunjungi rumah teman.
- ▶ 집안에서도 마스크 착용, 손 씻기 등 개인방역 철저

- ▶ Mematuhi dengan seksama tindakan kebersihan diri seperti selalu mengenakan masker walaupun di dalam rumah, mencuci tangan dll.
- ▶ 식사 시에는 개인 접시와 배식 수저 등 사용하여 덜어 먹기
- ▶ Pada saat makan gunakan piring sendiri dan sendok sumpit yang dibagikan.
- ▶ 반가움은 악수·포옹보다는 목례로 표현하기
- ▶ Menyapa dengan membungkuk sebagai ganti jabat tangan atau pelukan.
- ▶ 하루에 3번 이상 자주 환기하기
- ▶ Sering melakukan pertukaran udara ruangan minimal 3 kali sehari.
- ▶ 손이 많이 닿는 곳(리모컨, 방문 손잡이, 욕실 등)은 하루에 1번 이상 소독하기
- ▶ Lakukan desinfeksi pada tempat yang bisa dijangkau banyak orang (remote control, pegangan pintu, kamar mandi, dll.) minimal sekali sehari.

#### **피할 것 Hal-hal yang harus dihindari**

- ▶ 밀폐·밀집·밀접 장소(유흥시설, 노래방 등)에는 가지 않기
- ▶ Hindari pergi ke tempat keramaian bersama teman-teman, terutama area tertutup dan berventilasi buruk, seperti fasilitas hiburan dan Karaoke.
- ▶ 소리지르기, 노래부르기 등 침방울 튼이 발생하는 행동은 자제하기
- ▶ Hindari tindakan yang menimbulkan semburan air liur, seperti berteriak, bernyanyi dll.

#### **○ 숙소 귀가 후 Setelah pulang ke asrama**

- ▶ 귀가 후, 흐르는 물과 비누로 30초 이상 손 씻기 등 개인방역 철저
- ▶ Setelah pulang ke asrama jaga kebersihan diri secara seksama seperti mencuci tangan dengan air mengalir dan sabun setidaknya 30 detik.
- ▶ 발열 및 호흡기 증상 여부 관찰 및 외출 자제
- ▶ Periksa apakah ada demam dan gejala pernapasan serta tidak pergi keluar.

#### **모임 · 여행할 때**

Saat berkumpul atau bepergian

#### **○ 여행 전 Sebelum bepergian**

##### **실천할 것 Hal yang harus dilakukan**

- ▶ 개인 또는 소규모로 계획하여 여행하기
- ▶ Bepergian sendiri atau dengan jumlah orang dalam skala kecil.
- ▶ 다중이용시설, 여행지 등은 혼잡하지 않은 시간대에 예약 방문하기
- ▶ Lakukan reservasi untuk mengunjungi tempat umum atau tempat wisata di

zona waktu yang tidak ramai.

- 일정 및 동선을 최소화할 수 있도록 사전 계획하기
- Rencanakan sebelumnya untuk meminimalkan jadwal dan rute perjalanan.

▶ 대중교통 및 관광지 입장권 예매와 발권은 온라인서비스 우선 활용하기

Mengutamakan penggunaan layanan online untuk pemesanan tiket transportasi umum dan objek wisata.

- 좌석은 가급적 한 좌석 띄워 예매하기
- Sebisa mungkin lakukan pemesanan tempat duduk dengan memberi jarak satu tempat duduk berikutnya.

**피할 것 Hal yang harus dihindari**

▶ 밀폐·밀집·밀접 장소는 가지 않기

Hindari pergi ke tempat keramaian dengan teman-teman, terutama di area tertutup dan berventilasi buruk.

▶ 필요한 간식·물 등은 사전에 준비하여 가급적 휴게소 들리지 않기

Siapkan terlebih dahulu makanan ringan dan air minum yang diperlukan dan sebisa mungkin Anda tidak mampir di tempat peristirahatan/rest area.

- 휴게소 방문 시 가급적 짧은 시간동안 머무르기

Saat mengunjungi tempat peristirahatan/rest area, tinggallah dalam waktu sesingkat mungkin.

○ 여행 중 Selama dalam perjalanan

**실천할 것 Hal yang harus dikerjakan**

▶ 자주 손 씻기 Cuci tangan Anda sesering mungkin.

▶ 다른 사람과의 불필요한 접촉 피할 수 있도록 동선 최소화

▶ Meminimalkan gerakan untuk menghindari kontak yang tidak perlu dengan orang lain.

▶ 어르신 등 고위험군을 만나는 경우에는 마스크 착용, 손 씻기 등 개인방역 철저

▶ Saat bertemu dengan kelompok berisiko tinggi seperti lansia, lakukan kebersihan diri secara seksama seperti memakai masker dan cuci tangan.

▶ 실내, 교통수단 내에서 꼭 필요한 통화는 마스크 착용상태에서 작은 목소리로 하기

▶ Saat melakukan panggilan penting di dalam ruangan atau dalam transportasi, gunakan masker dan bicaralah dengan suara pelan.

▶ 휴게소, 식당, 카페 등 다중이용시설에서는 최소 시간만 머무르기(포장·배달 활용)

▶ Gunakan waktu seminimal mungkin saat Anda mengunjungi fasilitas umum seperti rest area, restoran, kafetaria dll (gunakan layanan antar atau pengiriman).

▶ 주문, 예매 등은 가능한 무인기계 사용, 타인과 대면 시 손소독제 사용

- ▶ Gunakan mesin tanpa awak untuk melakukan pemesanan atau reservasi, dan gunakan pembersih tangan saat berhadapan dengan orang lain.
- ▶ 식사 시 대화 자제, 식사 전·후 마스크 착용
- ▶ Hindari berbicara saat makan, kenakan masker sebelum dan sesudah makan.

#### **피할 것 Hal yang harus dihindari**

- ▶ 밀폐·밀집·밀접하기 쉽고 마스크 착용이 어려운 실내를 가지 않기
- ▶ Hindari pergi ke tempat keramaian yang sulit untuk mengenakan masker, terutama di area tertutup dan berventilasi buruk.
- ▶ 불가피하게 방문 시 침방울이 튀는 행위(소리지르기, 노래부르기 등), 신체접촉(악수, 포옹 등) 자제하기
- ▶ Jika terpaksa harus berkunjung maka hindari tindakan yang menimbulkan cipratan air liur (berteriak, bernyanyi dll), kontak fisik (jabat tangan, berpelukan dll).

★ 증상 있는 경우 즉시 콜센터(1399, 지역번호+120)나 보건소 문의하여 검사받기

Jika ada gejala covid-19, segera hubungi call center (1399, kode area +120) atau Puskesmas untuk mendapatkan pemeriksaan.